Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś owoc Ducha jest miłość radość pokój cierpliwość uprzejmość dobroć wierność |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Owocem zaś Ducha jest:\* \*\* miłość,\*\*\* radość, pokój,\*\*\*\* cierpliwość, uprzejmość, dobroć, wierność,\*\*\*\*\*[\*Owocem (…) jest, zamiast są (ὁ δὲ καρπὸς (…) ἐστιν ) może wiązać się z hbr. formą zdań nominalnych, tj. a owoc to, הּואּופְרִי הָרּוחַ .][\*\*470 7:16; 520 7:4; 560 5:9][\*\*\*miłość, ἀγάπη, opisuje naturę Boga w 690 4:16: ῾Ο Θεὸς ἀγάπη ἐστί, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ Θεῷ μένει καὶ ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ.][\*\*\*\*520 14:17; 530 13:1-14; 580 3:15][\*\*\*\*\*wierność, πίστις, określana jest tym samym słowem co wiara; pod. jest w hbr., zob. אֱמּונָה .] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś owoc Ducha jest miłością, radością, pokojem, wielkodusznością, łagodnością, dobrocią, wiarą, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś owoc Ducha jest miłość radość pokój cierpliwość uprzejmość dobroć wierność |